

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 41 (1923)
Heft: 104

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 5. Mai
1923

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samst., 5 mai
1923

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLI. Jahrgang — XLI^{me} année

Paraît journallement
dimanches et jours de fête exceptés

N° 104

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement —
Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.20, halbjährlich Fr. 10.20, vierteljährlich
Fr. 5.20 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert
werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G.
— Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgepaßte Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an fr. 20.20, un semestre fr. 10.20, un trimestre
fr. 5.20 — Etranger: Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux
offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Régie des annonces: Publici-
tas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (l'étranger 65 cts.)

N° 104

Inhalt: Konkurse. — Nachlassverträge. — Handelsregister. — Fabrik- und Handelsmarken. — Bilanz einer Versicherungsgesellschaft. — Abrechnungsstellen der Nationalbank.

Sommaire: Faillites. — Concordats. — Registre de commerce. — Marques de fabrique et de commerce. — Bilan d'une compagnie d'assurance. — Grèce. — Chambres de compensation de la Banque Nationale.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 u. 232.) (L. P. 231 et 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 123 u. 29.)

(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 123 et 29.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursante einzugeben.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhören.

Les créanciers des faillits et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le CCS également, produisent des effets de nature réelle en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droits dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quel que titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 5. Mai 1923, nachmittags 2 Uhr, im Gasthaus z. Mineralbad, in Balgach.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: 18. Mai 1923 betreffend nachbezeichnete Liegenschaft des Gemeinschuldners:

1. Wohnhaus mit angebauter Automatenstischfabrik, Maschinen- und Bureaugebäude, nebenstehendem Abortgebäude, Nachstieksaal, Schmiedewerkstätte, Autogarage, nebst umliegendem Boden im Eichholz, Kat. Plan 11 Nr. 1001, an Mass 41 a 37 m². Die Gebäulichkeiten sind brandversichert: Wohnhaus sub Nr. 822 für Fr. 72,600, Zusatz Fr. 72,600; Automatenstisch sub Nr. 823 für Fr. 157,000, Zusatz Fr. 157,000; Maschinengebäude sub Nr. 824 für Fr. 49,100, Zusatz Fr. 49,100; Abortgebäude sub Nr. 825 für Fr. 6100, Zusatz Fr. 6100; Nachstieksaal sub Nr. 826 für Fr. 24,700, Zusatz Fr. 24,700; Schmiedewerkstätte sub Nr. 827 für Fr. 1700, Zusatz Fr. 1700; Autogarage sub Nr. 828 für Fr. 2300, Zusatz Fr. 2300; Treppenaufgang sub Nr. 870 für Fr. 2400, Zusatz Fr. 2400; Maschinenhausbau sub Nr. 871 für Fr. 2600, Zusatz Fr. 2600; Schopf sub Nr. 872 für Fr. 600, Zusatz Fr. 600; total Fr. 319,100, Zusatz Fr. 319,100.

2. 30 Automatenstischmaschinen (System Plauen), 3 Punschnmaschinen, 20 Nachstieksmaschinen, 2 Annähmaschinen usw., ferner die Motoranlage, elektr. Lichtinstallation und 30 Stieksmaschinenantriebe samt allem Zubehör.

Im übrigen wird auf die Publikation im Schweiz. Handelsamtsblatt, im Amtsblatt für den Kanton St. Gallen und betreffend Grenzen auf den beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht aufliegenden Liegenschaftsbeschreibungen verwiesen.

NB. Forderungseingaben im Nachlassverfahren sind im Konkurs neuerdings einzureichen.

Ct. de Vaud Office des faillites du district de Lausanne (1309)

Succession de Bugnion, Edouard-Marc, entrepreneur de charpente, La Sallaz sur Lausanne.

Date du prononcé: 27 avril 1923.

Première assemblée des créanciers: Mercredi, 14 mai 1923, à 3 heures de l'après-midi, dans une des salles de l'Evêché, à Lausanne.

Délai pour les productions: 15 mai 1923.

Les créanciers intervenus au bénéfice d'inventaire sont dispensés d'intervenir à nouveau, mais doivent toutefois produire les pièces justificatives si cela n'a pas été fait.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Neuchâtel (1310/11/2)

Failli: Ernst, Gottlieb, voyageur, de Holzikon (Argovie), Orangerie n° 2, à Neuchâtel.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 avril 1923.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: Ordonnée le 26 avril 1923.

Délai pour les productions: 25 mai 1923.

Faillits: Bernhardt & Coignon, société en nom collectif, négociants en vins et spiritueux, Neubourg 19, à Neuchâtel.

Date de l'ouverture de la faillite: 10 avril 1923.

Première assemblée des créanciers: Mardi, 15 mai 1923, à 15 heures, à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel (salle de justice de paix, 2^e étage).

Délai pour les productions: 5 juin 1923.

Failli: Günther, Ernest-Gustave, menuisier, de Hall (Allemagne), à La Coudre.

Date de l'ouverture de la faillite: 20 avril 1923.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: Ordonnée le 26 avril 1923.

Délai pour les productions: 25 mai 1923.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1333*)

Failli: Rubin, Jean, camionneur, Chemin des Clos 31^{bis}, Pâquis.

Date de l'ouverture de la faillite: 13 mars 1923.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 3 mai 1923.

Délai pour les productions: 25 mai 1923.

Sommation aux titulaires de servitudes, grevant les immeubles possédés par le failli dans la commune de Genève, parcelle 1829, feuille 7, bâtiments n°s 668, 669^{bis} et 669^{ter}, sis Rue de Berne, Rue Sismondi et Rue Rossi.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Männedorf (1314*)

Gemeinschuldner: Näf, Wilhelm, geb. 1892, von Meilen, Baugeschäft, im Grossdorf-Uetikon a. See.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Bis 14. Mai 1923.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Meilen einzureichen.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (1313)

Gemeinschuldner: Zimmermann, Heinrich, Schreinermeister, in Altstetten-Zürich.

Anfechtungsfrist: Bis den 15. Mai 1923.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1315)

Gemeinschuldner: Zech, J. B., Apparatebau, Güterstrasse 2, Luzern.

Anfechtungsfrist: Bis 16. Mai 1923.

Kt. Bern Konkursamt Biel (1344)

Gemeinschuldner: Benoit-Nicolet, Manufacture de montres Lioson (Lioson Watch Manufactory), in Biel.

Datum der Konkurseröffnung: 21. April 1923.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 11. Mai 1923, vormittags 10 Uhr, im Gläubigerversammlungslokal: im Amtshaus zu Biel.

Eingabefrist: 2. Juni 1923.

Ct. de Berne Office des faillites de Courtelary (1305)

Failli: Ducommun, Léon, fabricant d'horlogerie, à Tramelan.

Date de l'ouverture de la faillite: 26 avril 1923.

Première assemblée des créanciers: Mardi, 15 mai 1923, à 15^h heures, à l'Hôtel de la Gare, à Tramelan.

Délai pour les productions: 5 juin 1923.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1306)

Gemeinschuldnerin: Frau Fitze-Grundlohner, Sportgeschäft, Hirschenplatz 1, Luzern.

Datum der Konkurseröffnung: 18. April 1923.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Konk. Ges.

Eingabefrist: Bis 24. Mai 1923.

Kt. Solothurn Konkursamt Kriegsletten in Solothurn (1307)

Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Schroyer, Jenny & Cie., Maschinenfabrik, in Biberist.

Datum der Konkurseröffnung: 27. April 1923.

Datum der Bewilligung des summarischen Verfahrens: 4. Mai 1923.

Eingabefrist: Bis und mit 25. Mai 1923.

Kt. St. Gallen Konkursamt Unterthal in St. Margrethen (1308)

(Art. 232 Sch. u. K.-G., Art. 123 u. 29 Abs. 3 der Steigerungsverordnung.)

Zweite Anskündigung.

Gemeinschuldner: Metzlör, Ferdinand, Automatenstickerei, bürgorlich von und wohnhaft in Balgach.

Datum der Konkurseröffnung: 23. April 1923.

Eingabefrist für Forderungen: 28. Mai 1923.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1334)

Gemeinschuldner: Bess-Bau A. G.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Schaffhausen Konkursamt Schaffhausen (1316)

Gemeinschuldner: Meyer, C. A., Spediteur, Schaffhausen.
Anfechtungsfrist: Bis 15. Mai 1923.

Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (1317)

Gemeinschuldner: A. Tobler & Co., Stickereifabrikation und Export, Webergasse Nr. 21, St. Gallen C.
Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 8. bis 17. Mai 1923.

Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1318)

Gemeinschuldner: Suter, David, Architekt, Aarau.
Anfechtungsfrist: Bis 15. Mai 1923.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Neuchâtel (1319)

Failli: Probst, Edouard, négociant, ci-devant Seyon 28, à Neuchâtel, actuellement à Pierrefitte (France).
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1335)

Failli: Maeder, Oscar, imprimeur, Rue de la Synagogue 39, à Genève.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1320)

Gemeinschuldner: Fitze, Conrad, Hirschenplatz 1, Luzern.
Datum der Konkurseröffnung: 19. April 1923.
Datum der Einstellungsverfügung: 1. Mai 1923.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

Kt. Bern Konkursamt Biel (1321/2)

Gemeinschuldner:
Fellhauer, César, Fabrikant, Biel.
Dayan, Simon, Cordonnerie und Maschinenhandlung, Biel.
Datum des Schlusses: 1. Mai 1923.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1336/7)

Failli: Société Anonyme Mercis, ayant son siège 5, Avenue de Frontenex, Eaux-Vives.
Date de la clôture: 3 mai 1923.

Failli: Roubaud, Eugène, fonderie, Rue du Vuache 17, à Genève.
Date de la clôture: 3 mai 1923.

Steigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.)

(L. P. 257.)

Ct. de Berne District de Courtelary (1338)**Vente immobilière.**

Samedi, 9 juin 1923, dès les 15^h heures, à l'Hôtel de la Gare, à Tramelan, il sera procédé à la vente aux enchères publiques des immeubles ci-après décrits, dépendant de la masse en faillite Wullimann et Co., fabrique de machines, à Tramelan, savoir:

I. Immeubles. — Ban de Tramelan-dessous.

Cadastre sect. n° A. 583, Haut du Village, hab., atelier, assise, cont. 3 a 64 ca, est. cad. fr. 57,460; cad. sect. n° A. 583, même lieu, assise, cont. 2 a 7 ca, est. cad. fr. 620; cad. sect. n° A. 583, même lieu, jardin, cont. 86 ca, est. cad. fr. 260; cad. sect. n° A. 583, même lieu, jardin, cont. 3 a 13 ca, est. cad. fr. 940; cad. sect. n° A. 583, même lieu, jardin, cont. 2 a 15 ca, est. cad. fr. 650; totaux 11 a 85 ca, est. cad. fr. 59,930, est. d. exp. fr. 40,000.

II. Accessoires immobiliers.

Machines, mobilier de bureau, servant à l'exploitation de la fabrique, tels que: Tours revolver, moteur électrique, lapidaire, scie à métaux, balance décimale, courroies, transmissions, paliers, poulies, 1 machine à écrire «Mona», 1 pupitre américain, etc. Ces accessoires ont une estimation d'expert de fr. 16,807.50.

Date du dépôt du cahier des charges à l'office des faillites de Courtelary: 28 mai 1923.

Tramelan, le 3 mai 1923.

L'administrateur de la faillite Wullimann et Co.: G. Girod, notaire.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Broye, Estavayer-le-Lac (1325)

Samedi, 12 mai 1923, dès 1 heure après-midi, dans les locaux de la masse, à Estavayer, l'office des faillites de la Broye vendra en mise publique les objets ci-après provenant de la faillite de Vogel-Müller, Samuel, au dit lieu, soit:

1 chaudière pour chauffage central, 9 turbines Pelton complètement usinées, 1 turbine Francis 450 m/m, 1 régulateur de turbine, 2 pompes pour usages domestiques, une automobile usagée, 1 lot de graisseurs automatiques à huile, ainsi que d'autres lots de matériel divers, tel que: paliers à billes, consoles, vis et boulons, pièces détachées de turbines, etc.

La mise à lieu à tout prix et au comptant.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, à Bulle (1078)

Usine de lait condensé de la Gruyère «Léonhardt», à Epagny-Gruyères.

Deuxième enchère et soumission.

Mardi, 15 mai 1923, à 2 heures de l'après-midi, dans les bureaux de l'usine, à Epagny-Gruyères, l'office des faillites de la Gruyère vendra aux enchères publiques à tout prix les immeubles et installations industrielles composant l'actif de la masse en faillite de M^{me} veuve Léonhardt, Ida, Usine de lait condensé de la Gruyère.

Désignation des immeubles.

Art. 776, Epagny, n° 145, 146, maison, grange, taxe cadastrale fr. 15,289; art. 777, Epagny, n° 495, bâtiment des bureaux, logement, cave, buanderie, taxe cad. fr. 31,109; art. 778 aaaa, Epagny, pré et place de 47 a 72 c., taxe cad. fr. 2378; art. 778 ab, Epagny, n° 415, atelier de ferblanterie, magasins, frigorifique, bâtiment fr. 32,000, machines fr. 96,700, place fr. 68, taxe cad. fr. 128,768; art. 778 ba, Epagny, place, taxe cad. fr. 146; art. 778 aab, Epagny, n° 487, hangar et générateur acétilène, taxe cad. fr. 4200; art. 778 aab, Epagny, place, taxe cad. fr. 37; art. 1464, Epagny, n° 325, bâtiment de la condenserie: bâtiment fr. 80,000, machines fr. 143,200, place fr. 91, taxe cad. 223,291; art. 778 bb, Epagny, n° 432, bâtiment des machines à vapeur et cheminée: bâtiment fr. 10,000, machines fr. 21,800, place fr. 69, taxe cad. fr. 31,869; art. 1389, Epagny, n° 142, villa, habitation, buanderie, grange, écurie, garage, taxe cad. fr. 50,191; art. 1390, Epagny, jardin de 3 a 57 cent., taxe cad. fr. 221; art. 1391, Epagny, jardin et pré de 20 a 7 cent., taxe cad. fr. 1104; art. 979 a, Epagny, pré et place de 1 a 4 cent., taxe cad. fr. 58; art. 1630, Epagny, n° 494, logement, porcherie, taxe cad. fr. 32,500; art. 120 a, Epagny au Clos, pré et place de 8 a 16 cent., taxe cad. fr. 449; art. 120 b, Epagny au Clos, n° 437, scierie, ateliers: bâtiment fr. 40,000, machines fr. 36,400, place fr. 293, taxe cad. fr. 76,693; art. 132, Epagny au Clos, pré et place de 13 a 23 cent., taxe cad. fr. 728; art. 140, Epagny au Clos, pré et place de 13 a 13 cent., taxe cad. fr. 723; art. 1021 aaa, Derrière-La Fonzaillaz, pré et place de 13 a 16 cent., taxe cad. fr. 480.

Superficie totale: 14,641 mètres; taxe des bâtiments: fr. 293,500; taxe des machines: fr. 299,300; taxe des terrains: fr. 7434; taxe des experts: fr. 536,070.

Le bâtiment des bureaux avec logement; la porcherie avec logement sont de construction récente et d'un confort moderne.

Le bâtiment de la condenserie a été complètement remis à l'état de neuf, et la majeure partie des machines, vacuum, stérilisateur, condenseurs moteurs électriques, etc. sont également neufs.

Le bordereau industriel d'une très grande importance comprend en outre toutes machines, bidons et outillages nécessaires à l'exploitation d'une condenserie et scierie moderne, ainsi que toutes machines propres à la confection des boîtes.

Par sa situation et la renommée universelle de ses produits, l'Usine de lait condensé de la Gruyère est assurée d'un grand développement pour des preneurs sérieux.

Les conditions de vente seront déposées au bureau de l'office, à Bulle. Téléphone n° 2.

L'office des faillites recevra également des offres directes d'achat de gré à gré.

La visite des immeubles pourra se faire les mardis, 17, 24 avril, 1^{er} et 8 mai, dès 2 heures.

Kt. Graubünden Konkursamt Oberengadin in Samaden (1324)**Erste betreibungsamtliche Liegenschaftsgant**

Nachfolgende, den Erben Saratz, Cl., sel., Pontresina, gehörenden Liegenschaften werden wie folgt erstmalig versteigert:

1. Grundstück Nr. 49, Parzelle I, «Aromesti» an der neuen Aromestistrasse, in St. Moritz gelegen, messend 1650 m², amtliche Schätzung Fr. 29,700, am 7. Juni 1923, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Steffani, St. Moritz.
2. Haus Nr. 73 in St. Spier, Pontresina, nebst Umschlung, Kat.-Nr. 1092, 436¹/₂ m², amtliche Schätzung Fr. 21,789.40; Wiese «Pontaschin suot.», Kat.-Nr. 1098, 1175 m², amtliche Schätzung Fr. 2820; Wiese «Pontaschin sur», Kat.-Nr. 553, 1618 m², amtliche Schätzung Fr. 647.20, am 8. Juni 1923, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Bernina, Pontresina.

Die Pfandgläubiger und alle übrigen Beteiligten sind gehalten, ihre Ansprüche an obgenannte Liegenschaften innert 20 Tagen, so namentlich für Zinsen und Kosten, dem gefertigten Amte einzureichen.

Nichtangemeldete sind von der Teilnahme am Ergebnisse der Verwertung insoweit ausgeschlossen, als ihre Rechte nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind.

Allfällige Inhaber von Dienstbarkeiten, die unter dem früheren kantonalen Rechte entstanden, und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen sind, sind gehalten, ihre Rechte ebenfalls innert 20 Tagen anzumelden. Nichtangemeldete Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Z. G. B. ohne Eintragung in das Grundbuch dringlich wirksam sind.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 27. Mai 1923 an hierorts zur Einsicht auf.

Ct. de Genève District de Genève (1326)**Vente aux enchères publiques d'un immeuble**

situé en la commune du Petit-Saconnex, Rue Liotard, dépendant pour partie de la faillite Heymann, Lucien, et pour partie de la succession bénéficiaire de Dame Veuve Heymann-Lang.

A la requête de:

1. Ernest Coudurier, sous-directeur de l'Office des faillites de Genève, demeurant à Genève, agissant en sa qualité pour et au nom de l'Office des faillites de Genève; agissant lui-même et par délégation, au nom de l'Office des faillites de Monthey (Valais).

L'Office des faillites de Monthey, pris en qualité d'administrateur, soit liquidateur de la faillite de Lucien Heymann, fils de feu Joseph, de nationalité française, hôtelier, au Bouveret (Valais).

2. Madame Mary Perry, épouse de Francis-Ambroise Troillet, chauffeur d'automobile, avec lequel elle demeure à Vésenaz, commune de Collonge-Bellerive,

prise en qualité de légataire universelle, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, de Madame Judith-Maud dite Idette Lang, fille de David, veuve de Lucien Heymann, de nationalité française, quand vivait rentière, demeurant aux Eaux-Vives, où elle est décédée le 26 janvier 1920.

En exécution d'une ordonnance rendue sur requête, le 9 janvier 1923, par le tribunal civil de Saint-Julien en Genevois, Haute-Savoie, siégeant en Chambre du Conseil.

Il sera procédé par le ministère de Me Poncet, notaire, à Genève, aux lieux, jour et heure ci-après indiqués, à la vente aux enchères publiques de l'immeuble plus loin désigné, situé en la commune du Petit-Saconnex, Rue Liotard, et dépendant pour moitié de la faillite Lucien Heymann et pour moitié de la succession bénéficiaire de Dame Veuve Heymann née Lang.

Désignation de l'immeuble à vendre:

L'immeuble à vendre est situé en la commune du Petit-Saconnex, Rue Liotard, et consiste en la parcelle 3303, feuille 16 b, d'une contenance de 12 ares, sur laquelle existe un bâtiment portant le n° 968 du Cadastre et le n° 77 municipal, servant de logement, construit en maçonnerie, d'une superficie de 2 ares 59 mètres 50 décimètres.

Cet immeuble est confiné au nord par la Rue Liotard, à l'est par la Société Immobilière Chemin Mont-Blanc A et la Société Immobilière Chemin Mont-Blanc B, au sud par l'Association des Propriétaires des Avénues Luserna.

et Chemin de Villars (soit Chemin de Villars) et à Pouest par Emile-Philippe Henri Coutau.

Mise à prix:

L'immeuble susdésigné, parcelle 3303, feuille 16 b, de la commune du Petit-Saconnex, avec bâtiment n° 968 cadastral et n° 77 municipal, sera vendu aux enchères publiques et adjugé en un seul lot, sur la mise à prix de soixante-dix mille francs, fixée par l'expert Philippe Alhert (ci. fr. 70,000).

Lieu, jour et heure de l'adjudication:

L'adjudication du susdit immeuble aura lieu par le ministère de M. Poncet, notaire, à Genève, en son Etude, sise à Genève, Rue du Rhône n° 12, le mercredi, 6 juin 1923, à 10 heures du matin.

Cahier des charges:

Le cahier des charges, clauses et conditions sous lesquelles doit avoir lieu la dite vente aux enchères publiques, a été dressé par M. Poncet, notaire, suivant acte en date du 26 avril 1923, et est déposé en son Etude, où l'on peut dès ce jour en prendre connaissance. Un exemplaire de ce cahier des charges et conditions de la vente est déposé à l'Office des faillites de Genève, Place de la Taconnerie n° 7, où l'on pourra également en prendre connaissance.

Genève, le 5 mai 1923. J. Poncet, notaire, Rue du Rhône 42.

Pfandverwertungs-Steigerung

(B.-G. 138, 11 u. 35.)

Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus in Ennenda (1323)

Aus dem Konkurs Aebli, Fritz, Stadtmühle, Glarus, gelangt Dienstag, den 5. Juni 1923, 15 Uhr, im Hotel Glarnerhof, in Glarus, auf einmalige öffentliche konkursrechtliche Versteigerung:

I.

Ein Wohnhaus mit zwei Wohnungen, Gärten, Platz, Hofraum und Brunnen, an der Burgstrasse gelegen, Grundbuch Nr. 319. Assekuranz Fr. 90,000, konkursamtliche Schätzung Fr. 80,000.

II.

Ein Mühlegewirk mit Trieb- und Innenwerken, samt den dazu gehörigen Wasserrechten, etwas Platz und ein halber Brunnen, in der Abläsch gelegen, Grundbuch Nr. 844. Ein Garten, Nr. 829, Allmeind. Ein Oekonomiegebäude mit Renise, Stallungen, Autogarage und etwas Platz, Grundbuch Nr. 834, Allmeind. Konkursamtliche Schätzung Fr. 250,000.

Mühle und Garten, Oekonomiegebäude und Stallungen, und die Autogarage werden zuerst einzeln und nachher gesamthaft auf Steigerung gebracht.

Die Steigerungsbedingungen liegen ab 24. Mai 1923 beim obgenannten Amte zur Einsicht auf. Beim Zuschlag sind Fr. 1000 bzw. Fr. 5000 sofort zu erlegen.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(L. P. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(B.-G. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Zürich Konkurskreis Zürich (1339)

Schuldner: Hüni, Carl, Zigarren en gros, Fraumünsterstrasse 14, in Zürich 1.

Datum der Bewilligung der Stundung durch Beschluss des Bezirksgerichts Zürich, III. Abteilung: 25. April 1923.

Sachwalter: Ad. Brunner, Rechtsanwalt, Zürich.

Eingabefrist: Bis zum 25. Mai 1923 beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 15. Juni 1923, nachmittags 2 Uhr, ins Restaurant Du Pont, I. Stock, Beatenplatz, in Zürich I.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 5. Juni 1923 an im Bureau des Sachwalters, Bahnhofstrasse 102 (Eingang Schützengasse 11).

Kt. Glarus Betreibungsamt Näfels (1340)

Schuldner: Fischli, Fritz, Broderies, Näfels.

Datum der Bewilligung der Stundung: 19. April 1923.

Sachwalter: Emil Müller, Betreibungsbeamter, Näfels.

Eingabefrist: Bis zum 19. Mai 1923 beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 1. Juni 1923, nachmittags 2 Uhr, im Löwen, in Näfels.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 22. Mai 1923 an im Bureau des Sachwalters.

Kt. Basel-Land Konkurskreis Binningen (1327)

Schuldner: Vogt-Schmidlin, Anton, gew. Schneider, in Allschwil.

Sachwalter: Der Konkursbeamte zu Binningen.

Eingabefrist: Bis 26. Mai 1923.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 13. Juni 1923, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes, in Binningen.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 1. Juni 1923 an.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung (1328/9)

Schuldner: Illi, Jakob, Ausladmeister, Oberstrasse Nr. 159, Laehen-Vonwil (St. Gallen W).

Datum der Stundungsbewilligung: 26. April 1923.

Sachwalter: Dr. Jak. Meyer, Konkursbeamter, St. Gallen.

Eingabefrist: Bis 18. Mai 1923.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 2. Juni 1923, vormittags 10 Uhr, im Gerichtshaus an der Neugasse, in St. Gallen (Bezirksgericht, III. Stock).

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Schuldner: Leopold, Th., Aufnahmen von Industrie-, Sport- und Lehrfilmen, Fontanastrasse Nr. 77, St. Gallen W.

Datum der Stundungsbewilligung: 30. April 1923.

Sachwalter: Dr. Jak. Meyer, Konkursbeamter, St. Gallen.

Eingabefrist: Bis 22. Mai 1923.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 2. Juni 1923, vormittags 11 Uhr, im Gerichtshaus an der Neugasse, in St. Gallen (Bezirksgericht, III. Stock).

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Kt. St. Gallen Konkurskreis Unterthental (1330)

Schuldner: Frei-Luger, A., Stickerie, Schmitter.

Datum der Bewilligung der Stundung durch Beschluss des Bezirksgerichts Unterthental: 20. April 1923.

Sachwalter: Dr. Thoma, Gerichtsschreiber, St. Margrethen.

Eingabefrist: Bis am 25. Mai 1923 beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 9. Juni 1923, nachmittags 2 Uhr, im «Ochsen», in St. Margrethen.

Frist zur Einsicht der Akten: Während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Ct. de Vaud Arrondissement du Pays-d'Enhaut (1331)

Débiteur: Bergien, Max, négociant, à Château-d'Oex.

Date du jugement accordant le sursis: 25 avril 1923.

Commissaire au sursis concordataire: Le préposé aux faillites de Château-d'Oex.

Délai pour les productions: 25 mai 1923.

Assemblée des créanciers: Lundi, 11 juin 1923, à 2 heures après-midi, en salle du tribunal, à Château-d'Oex.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Pendant les 10 jours qui précèdent l'assemblée au bureau de l'office des faillites.

Ct. de Neuchâtel Tribunal civil de Neuchâtel (1341)

Débiteurs: Jacot & Cie, Huilerie la Glaneuse, à Neuchâtel.

Date du jugement accordant le sursis: 1^{er} mai 1923.

Commissaire au sursis: Francis Junier, notaire et avocat, Muséc 6, Neuchâtel.

Délai pour les productions, sous peine d'exclusion des délibérations relatives au concordat: 28 mai 1923.

Assemblée des créanciers: Lundi, 11 juin 1923, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du tribunal.

Délai pour prendre connaissance des pièces au bureau du commissaire: Pendant les 10 jours qui précéderont celui de l'assemblée.

Ct. de Neuchâtel District de la Chaux-de-Fonds (1342)

Débitrice: Société en nom collectif Goetschel & Co, Fabrique de cartonnages, Hôtel de Ville 28, La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement accordant le sursis concordataire: 2 mai 1923.

Commissaire au sursis: M^{re} Louis Clerc, avocat, Léopold-Robert 66, La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions sous peine d'exclusion des délibérations relatives au concordat: 30 mai 1923.

Assemblée des créanciers: Mercredi, 20 juin 1923, à 14 heures, à l'Hôtel judiciaire, salle du tribunal des Prud'hommes, rez-de-chaussée.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 10 juin 1923, au bureau du commissaire.

Verhandlung über den Nachlassvertrag

(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern Gerichtspräsident I von Biel (1332)

als erstinstanzlicher Nachlassrichter

Nachlassschuldnerin: Balia A. G., Uhrenfabrikation, Baustrasse 5, in Biel.

Verhandlungstermin: Montag, den 7. Mai 1923, vormittags 10 Uhr, vor Richteramt I, im Anthaus, in Biel.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(B.-G. 308.)

(L. P. 308.)

Kt. Aargau Bezirksgericht Aarau (1343)

Der von Burger, G., Landesprodukten-Grosshandlung, in Untertentfelden, mit seinen Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag zu 35 % ist vom Bezirksgericht Aarau am 2. Mai 1923 bestätigt worden. Der Entscheid ist rechtskräftig.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1923. 10. April. Unter dem Namen Viehzuchtgenossenschaft Buch hat sich, mit Sitz in Buch a. L., am 4. Februar 1923 eine Genossenschaft gebildet. Dieselbe hat den Zweck, die Viehzucht im allgemeinen zu heben und durch Heranbildung eines rassenreinen Zuchtviehstammes der Simmenthaler Fleckviehrasse den Genossenschaffern die Viehhaltung rentabler zu gestalten. Mitglied der Genossenschaft ist jeder Besitzer von Grossvieh in der politischen Gemeinde Buch a. L. Der Eintritt neuer Mitglieder erfolgt auf schriftliche Anmeldung hin durch Aufnahmebeschluss der Generalversammlung, welche auch ein allfälliges Entrichtendes Eintrittsgeld festsetzt. So lange die Auflösung der Genossenschaft nicht beschlossen ist, steht jedem Mitglied der Austritt frei. Er kann jedoch nur auf Ende des Rechnungsjahres erfolgen und muss wenigstens drei Monate vorher dem Vorstände schriftlich angezeigt werden. Austrittende haben die für das laufende Jahr festgesetzte Steuer zu bezahlen. Wenn ein Genossenschaffter stirbt, gehen dessen Rechte und Pflichten auf einen seiner Erben über, sofern dieselben keinen Verzicht auf die Mitgliedschaft leisten. In letzterem Falle gelten die gleichen Bestimmungen wie beim Austritt. Die von den Mitgliedern zu entrichtenden Beiträge (Steuern) werden alljährlich nach Massgabe des sich ergebenden Defizites berechnet und auf die Stückzahl der Kühe und 1½-jährigen Rinder verlegt. Die Genossenschaft beabsichtigt keinen direkten Gewinn. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder hierfür ist ausgeschlossen.

Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, der Vorstand von 5 Mitgliedern und die Revisoren. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen und es führen Präsident und Aktuar kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Vorstand besteht aus: Ulrich Bünteli, Präsident; Johann Ruf, Vizepräsident; Heinrich Kramer, Aktuar und Zuechtbuchführer; Konrad Weilenmann, Quästor, und Konrad Bucher, Beisitzer, alle Landwirte, von und in Buch a. l.

27. April. Benz-Auto-Verkauf-Aktiengesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 200 vom 4. August 1920, Seite 1506). In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. Januar 1923 haben die Aktionäre die Vollenziehung ihres Fr. 50,000 betragenden Aktienkapitals konstatiert. Die Versammlung hat sodann die Erhöhung des Aktienkapitals auf Fr. 150,000 durch Ausgabe weiterer 100 Namenaktien zu je Fr. 1000 beschlossen und gleichzeitig die Durchführung dieses Beschlusses konstatiert. § 4 Abs. 1 der Gesellschaftsstatuten wurde revidiert und lautet nun: Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 150,000, eingeteilt in 150 auf den Namen lautende Aktien zu nom. Fr. 1000.

28. April. Schweizerische Kreditanstalt, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 38 vom 15. Februar 1923, Seite 326). Die Prokura des Alfred Flury ist erloschen.

2. Mai. Unter der Firma Baugegenossenschaft Oberstrass hat sich, mit Sitz in Zürich, am 20. April 1923 eine Genossenschaft gebildet. Sie verfolgt den Zweck, Häuser mit billigen Wohnungen, die der Spekulation dauernd entzogen bleiben sollen, zu beschaffen und zu vermieten. Diese Häuser sind unverkäuflich und werden nur vermietet. Das Genossenschaftskapital ist eingeteilt in auf den Namen lautende Anteilscheine zu Fr. 1000, Fr. 500 und Fr. 200. Die Mitgliedschaft kann von jeder handlungsfähigen physischen oder juristischen Person durch Zeichnung und Bareinzahlung mindestens eines Genossenschaftsanteiles erworben werden. Die Aufnahme erfolgt auf schriftliche Anmeldung hin durch den Vorstand. Der Austritt aus der Genossenschaft kann unter Beobachtung einer Kündigungsfrist von 6 Monaten auf Schluss eines Geschäfts-(Kalender-)Jahres erfolgen. Dem ausscheidenden Genossenschafter wird der Wert, den seine Anteilscheine nach Massgabe der Bilanz des Austrittsjahres, höchstens jedoch der Nominalbetrag vergütet. Die Generalversammlung ist jedoch befugt, die Auszahlung der Vergütung auf die Dauer von 10 Jahren ohne Zinsgutschrift hinauszuschieben, wenn sie es mit Rücksicht auf die Finanzlage der Genossenschaft für geboten erachtet. Im übrigen besitzt der ausscheidende Genossenschafter keinen Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen. Die Uebertragung von Anteilscheinen unterliegt der Genehmigung des Vorstandes. Die Mietzinse der Genossenschaftswohnungen werden so bemessen, dass die Anlagen der Genossenschaft sich selbst erhalten. Die Anteilscheine werden mit höchstens 4 % verzinst. Ein Gewinn wird nicht beabsichtigt. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen: jede persönliche Haftung der einzelnen Mitglieder hierfür ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, ein Vorstand von mindestens sieben Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen, und es führen der Präsident oder der Vizepräsident mit je einem der übrigen Vorstandsmitglieder kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Vorstand besteht aus: Adolf Guggenbühl-Leuthold, Ingenieur, von Zürich, in Zürich 1, Präsident; Dr. August Strebel, Rechtsanwalt, von Zürich, in Zürich 3, Vizepräsident; Heinrich Pfister, Buchhalter, von Egg (Zürich), in Zürich 6, Aktuar; Anton Schuler, Bahnbeamter, von Zürich, in Zürich 2, Quästor; Ernst Furrer, Inspektor des Gesundheitswesens der Stadt Zürich, von Winterthur, in Zürich 6, Ernst Egli, Ingenieur, von Flawil (St. Gallen), in Zürich 6, und Otto Gschwind-Seifert, Architekt, von Basel, in Zürich 6, Beisitzer. Geschäftslokal: Werdmühlplatz 1, Zürich 1.

2. Mai. Weberei Tössthal A.-G., in Bauma (S. H. A. B. Nr. 139 vom 17. Juni 1922, Seite 1179). In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 17. April 1923 haben die Aktionäre den 1. Satz von § 19 der Gesellschafts-Statuten revidiert, wodurch die bisher publizierten Bestimmungen eine Änderung jedoch nicht erfahren.

2. Mai. Banque de Commerce et de Valeurs à Lots S. A. (Handels- und Prämienobligationsbank A.-G.), in Zürich (S. H. A. B. Nr. 18 vom 17. Januar 1921, Seite 138), Hauptsitz in Genf. In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. März 1923 haben die Aktionäre in Revision von § 2 der Gesellschafts-Statuten die Abänderung des Firmennamens in Banque de Commerce et de Crédit S. A. (Handels und Kredit Bank A. G.) (Banca di Commercio e di Credito S. A.) beschlossen.

2. Mai. Kranken- und Sterbekasse der Gemeinde Horgen, in Horgen (S. H. A. B. Nr. 68 vom 22. März 1923, Seite 586). Diese Genossenschaft hat zufolge Fusionsbeschlusses anlässlich der Generalversammlung vom 25. Februar 1923, Aktiven und Passiven der «Krankenkasse der Firma Baumann, Streuli & Co. A.-G.», in Horgen (S. H. A. B. Nr. 23 vom 29. Januar 1919, Seite 138), übernommen.

2. Mai. Krankenkasse der Firma Baumann, Streuli & Co. A.-G., in Horgen (S. H. A. B. Nr. 23 vom 29. Januar 1919, Seite 138). Die Mitglieder dieses Vereins haben in der Generalversammlung vom 29. Januar 1923 die Fusion mit der unter der Firma «Kranken- und Sterbekasse der Gemeinde Horgen» hierorts eingetragenen Genossenschaft, in Horgen (S. H. A. B. Nr. 68 vom 22. März 1923, Seite 586), beschlossen. Diese übernimmt Aktiven und Passiven der erstgenannten, welche sich damit aufgelöst und die Liquidation durchgeführt hat und in dieser Folge nebst den Unterschriften der Vorstandsmitglieder Adolf Schneebeli, Henriette Widmer und Oscar Birch anmit gelöscht wird.

Bau- u. Möbelschreinerei. — 2. Mai. Die Firma Geb. Zweidler, in Dübendorf (S. H. A. B. Nr. 88 vom 9. März 1900, Seite 355), mech. Bau- und Möbelschreinerei, Gesellschafter: Heinrich Zweidler und Albert Zweidler, ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Heinrich Zweidler» in Dübendorf.

Inhaber der Firma Heinrich Zweidler, in Dübendorf, ist Heinrich Zweidler, von und in Dübendorf, mech. Bau- und Möbelschreinerei. Unter der Firma übernimmt Aktiven und Passiven der Kollektivgesellschaft «Geb. Zweidler» in Dübendorf.

2. Mai. Schweizerische Volksbank, Kreiskbank Uster, in Uster (S. H. A. B. Nr. 207 vom 5. September 1922, Seite 1713). Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 26. März 1923 zum Direktor der Kreiskbank Uster an Stelle des demissionierenden Direktors Johann Brunner, dessen Unterschrift annit gelöscht wird, gewählt: Arnold Gonzenbach, von St. Gallen, wohnhaft in Uster, bisheriger Vizedirektor der genannten Niederlassung. Derselbe führt wie bisher Kollektivunterschrift für diese Kreiskbank. Des weitern hat der Verwaltungsratsausschuss in seiner Sitzung vom 13. Februar 1923 zum Kollektivprokuristen des Gesamtinstitutes Alfred Müller, von Erschwil, in Bern, ernannt. Diese Prokuraerteilung greift auch Platz für die Kreiskbank Uster, sowie für die Kreiskbank Zürich in Zürich und Comptoirs Helvetiaplatz in Zürich (S. H. A. B. Nr. 291 vom 2. Dezember 1922, Seite 2375), Dietikon, Thalwil und Wädenswil, Kreiskbank Wetzikon und Kreiskbank Winterthur (S. H. A. B. Nr. 207 vom 5. September 1922, Seite 1713).

Merceries, Passementeries, Soieries. — 2. Mai. Die Firma Güttinger-Wyse, in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 126 vom 31. Mai 1918, Seite

869), Merceries, Passementeries et Soieries, ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Hobelwerk und Kehlleistenfabrikation. — 2. Mai. Firma Müller & Larsen, in Zürich 4 (S. H. A. B. Nr. 68 vom 22. März 1923, Seite 586). Die Gesellschafter führen die Firmaunterschrift nunmehr je einzeln.

Zentralheizungen usw. — 2. Mai. Inhaber der Firma Heinrich Gutknecht, in Zürich 8, ist Heinrich Gutknecht-Werner, von Thalheim (Zürich) und Basel, in Basel (unt. Rheinweg 36, ab 16. Mai 1923 in Zollikon). Zentralheizungen und andere wärmetechnische Anlagen. Dufourstrasse 201.

Auto-Transport. — 2. Mai. Inhaber der Firma Tribelhorn-Städli, in Zürich 8, ist Frau Frieda Tribelhorn geb. Städli, von Schwellbrunn (App. A.-Rh.), in Zürich 8. Auto-Transport. Hammerstrasse 25. Die Firma erteilt Prokura an den Ehemann der Inhaberin Hans Tribelhorn-Städli. Zwischen der Inhaberin und deren Ehemann (Prokurist) besteht gesetzliche Gütertrennung.

Orientalische Teppiche. — 2. Mai. Die Firma B. Jynédjian & Cie., in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 283 vom 16. Dezember 1922, Seite 2279), Handel in orientalischen Teppichen, Gesellschafter: Bedros Jynédjian und Charalambos Tozakoglou ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation ist durchgeführt.

2. Mai. Kranken- und Sterbekasse der Arbeiter und Angestellten der Schweiz, Wagonfabrik Schlieren A.-G., in Schlieren (S. H. A. B. Nr. 81 vom 6. April 1922, Seite 657). Gustav Zumsteg und Emil Faust sind aus dem Vorstand dieser Genossenschaft ausgeschieden; die Unterschriften derselben sind erloschen. Albert Leutwiler, bisher Beisitzer, bekleidet nunmehr das Amt des Kassiers. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Adolf Frischknecht, Schlosser, von Schwellbrunn, in Ob. Engstringen, und Walter Niederer, Dreher, von Lutzenberg, in Schlieren, beide als Beisitzer. Präsident oder Vizepräsident zeichnen je mit dem Aktuar oder Kassier kollektiv.

Holz und Kohlen. — 2. Mai. Inhaber der Firma Ernst Wullschlegler, in Rüschlikon, ist Ernst Wullschlegler, von Schlossrued (Aargau), in Rüschlikon. Holz- und Kohlenhandlung. Alte Landstrasse.

Radio-Telephonie. — 2. Mai. Dr. Gustav Eichhorn, von Düsseldorf (Rheinland), in Zürich 8, und Georg von Schulthess, von Zürich, in Zürich 6, haben unter der Firma Dr. Gustav Eichhorn & Co., in Zürich 1, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 16. Januar 1923 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Dr. Gustav Eichhorn, und Kommanditär ist Georg von Schulthess, mit dem Betrag von Fr. 10,000 (zehntausend Franken). Institut für Radio-Telephonie. Limmatquai 50 (Entresol).

2. Mai. Genossenschaft Neugut, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 114 vom 14. Mai 1919, Seite 821). In ihrer Generalversammlung vom 25. April 1923 haben die Genossenschafter in Revision der §§ 3 und 4 der Statuten den Nominalbetrag der Anteilscheine auf Fr. 500 festgesetzt.

2. Mai. Landw. Kreisverein Thalwil, in Thalwil (S. H. A. B. Nr. 108 vom 9. Mai 1916, Seite 737). Albert Nägeli, Heinrich Baumann, Robert Landis, Hans Bickenstorfer und Johann Baumann sind aus dem Vorstände dieser Genossenschaft ausgeschieden; die Unterschriften der drei erstern sind erloschen. Dem Vorstände gehören zurzeit an: Karl Schwarzenbach, Landwirt, von und in Rüschlikon, Präsident, neu; Hans Müller, Landwirt, von und in Rüschlikon, Vizepräsident, neu; Heinrich Stehli, Quästor, bisher; Albert Wüthli, Landwirt, von und in Adliswil, Aktuar, neu; Hans Rindlisbacher, Fuhrhalter, von Lützelflüh (Bern), in Kilbegg 6, Zürich, Beisitzer, neu; Heinrich Pfister, Landwirt, von und in Thalwil, Beisitzer, neu, und Johannes Schwarzenbach, Beisitzer, bisher. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit dem Aktuar kollektiv und der Quästor einzeln.

Berichtigung eines Druckfehlers zur Eintragung vom 26. April 1923 (S. H. A. B. Nr. 98 vom 28. April 1923, Seite 860). Das neu gewählte Verwaltungsratsmitglied der «Mavag» Maschinenvertriebs-Aktiengesellschaft, in Zürich, heisst Dr. Max Tobler und nicht Dr. Max Troxler.

3. Mai. Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 68 vom 22. März 1923, Seite 586). Die Prokura des Benjamin Fisch ist erloschen.

Haus- und Küchengeräte usw. — 3. Mai. Die Firma Thoelen & Co., in Zürich 4 (S. H. A. B. Nr. 93 vom 23. April 1923, Seite 821), u. h. Gesellschafter: Heinrich Thoelen-Kräutler und Friedrich Basler; Kommanditär: Gustav Hediger; Haus- und Küchengeräte, Glas-, Porzellan- und Steingutwaren en gros, wird infolge verhängten Konkurses über diese Kommanditgesellschaft von Amtes wegen gelöscht.

Landesprodukte und Südrüchte. — 3. Mai. Die Firma Virgilio Macerata, in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 57 vom 6. März 1920, Seite 410), Agentur und Kommission in Landesprodukten und Südrüchten; ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

Zimmerei und Schreinerei. — 3. Mai. Die Firma Gebr. Lechner, in Zürich-Wollishofen (S. H. A. B. Nr. 244 vom 2. Oktober 1911, Seite 1641), verzicht als nunmehriges Geschäftslokal: Lettenholz-Moränenstrasse. Former ist Einzel-Prokura erteilt an: Emil Eduard Lechner, in Zürich 2, und Johann Lechner, in Zürich 5, beide von Zürich.

Kolonialwaren, Obst, Gemüse. — 3. Mai. Die Firma Hans Leuzinger, in Zürich 4 (S. H. A. B. Nr. 177 vom 18. Juli 1921, Seite 1458), Kolonialwaren, Obst und Gemüse, ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

3. Mai. Die Aktiengesellschaft unter der Firma «Möbelhaus Pfister Aktiengesellschaft», in Basel, mit Zweigniederlassung in Zürich unter der Firma Möbelhaus Pfister Aktiengesellschaft, Filiale Zürich, hat in ihrer Generalversammlung vom 12. April 1923 ihre Statuten revidiert und damit folgende Abänderung der im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 269 vom 16. November 1922, Seite 2182 publizierten Tatsachen getroffen: Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen in allen Fällen durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die übrigen Änderungen betreffen die publizierten Tatsachen nicht.

3. Mai. Pensions-, Unterstützungs- & Wöchnerinnen-Stiftung der Firma Friedrich Elmer's Söhne, in Wald (S. H. A. B. Nr. 170 vom 2. Juli 1920, Seite 1269). Durch öffentliche Urkunde vom 18. April 1923 wurde eine Ergänzung zu der Stiftungsurkunde vom 18. März 1920 getroffen, derzufolge die bisher publizierten Bestimmungen indessen eine Änderung nicht erfahren.

3. Mai. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Seta Aktiengesellschaft (Seta Società Anonyme) (Seta Società Anonima) (Seta Limited), in Zürich (S. H. A. B. Nr. 50 vom 1. März 1923, Seite 426), hat in ihrer Generalversammlung vom 27. April 1923 ihre Statuten revidiert und die Abänderung ihrer Firma beschlossen. Die Firma lautet nunmehr: Artiseta Aktiengesellschaft (Artiseta Società Anonyme) (Artiseta Società Anonima) (Artiseta Limited). Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

Schreinerei. — 1923. 2. Mai. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Gebrüder Nyffeler, Mechanische Schreinerei, im Haldimoo, in Aar-

wangen (S. H. A. B. Nr. 99 vom 15. April 1921, Seite 758), hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach bereits beendeter Liquidation erloschen.

Bureau Bern

Mechan. Werkstätte, Fahrräder. — 2. Mai. Inhaber der Firma Konrad Heimlicher, in Bern, ist Konrad Heimlicher, von Neuhausen (Schaffhausen), in Bern. Derselbe übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Burger & Heimlicher» in Bern. Mechanische Werkstätte und Fahrradhandlung, Waisenhausstrasse Nr. 16.

Sanitäre Anlagen, Warmwasserbereitungen. — 3. Mai. Friedrich Bender, badischer Staatsangehöriger, in Winterthur, und Hans Iten, von Unterägeri in Bern, haben unter der Firma F. Bender & Co., in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1923 ihren Anfang nahm. Die beiden Gesellschafter zeichnen kollektiv. Sanitäre Anlagen und Warmwasserbereitungen. Wildermattweg 2 (Eggölzli). Die Firma erteilt Kollektivprokura an Emil Fuchs, von Appenzell, Kaufmann, in Bern.

3. Mai. Unter der Firma Hofgenossenschaft Diesbachgut besteht, mit Sitz in Bern, eine Genossenschaft gemäss Titel XXVII des Schweiz. Obligationenrechts. Dieselbe bezweckt die Erwerbung der Hofparzelle Nr. 1224 I Kreis II des Vereins Schweizerischer Eisenbahn- und Dampfschiffahrtsteller, die Erhaltung derselben als Gartenanlage, sowie die Erstellung und den Unterhalt von Zufahrtswegen gegen die Neubrückstrasse und Engestrasse. Genossenschafter sind die jeweiligen Eigentümer der den Hof bildenden anstossenden Grundbuchparzellen A—Q, nun 1488—1503 Kreis II. Ein anderer als ein Parzelleneigentümer wird von der Genossenschaft nicht als Mitglied anerkannt, doch ist es zulässig, dass ein Genossenschafter andere Anteile erwerben kann, ohne das zugehörige Grundstück zu übernehmen. Aendert ein Grundstück Hand, so geht die Mitgliedschaft auf den neuen Eigentümer über, ohne dass es einer weiteren Abrede bedarf. Beim Tode eines Genossenschafers gehen die Rechte aus dem Anteil auf dessen Erben über, ohne dass der Anteil teilbar wäre. Der Austritt steht jedem Genossenschafter frei. Das austretende Mitglied verliert aber jeden Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen. Die Genossenschaft handelt in der allgemeinen Versammlung der Genossenschaftsmitglieder (Hauptversammlung) und durch einen von ihr eingesetzten Vorstand. Weiteres Organ: Die Rechnungsrevisoren. Die Einladungen zur Generalversammlung erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Vorstand besteht aus einem Präsidenten, einem Vizepräsidenten, einem Kassier und einem Sekretär, welcher letzterer nicht Mitglied der Genossenschaft zu sein braucht. Die rechtsverbindlichen Unterschriften führen der Präsident und der Sekretär. Die Generalversammlung setzt die von den Mitgliedern zu leistenden ordentlichen und ausserordentlichen Beiträge fest. Jede persönliche Haftung der Genossenschafter ist jedoch ausgeschlossen. Bei jeder Handänderung einer der mitgliedschaftsberechtigten Parzelle tritt der neue Eigentümer ohne weiteres an Stelle des früheren in alle dazugehörigen Rechte und Verbindlichkeiten als Genossenschafter ein. Der bisherige Genossenschafter hat in dem Veräusserungsakt den Erwerber zu verpflichten, den Beitritt zur Genossenschaft schriftlich zu erklären. Kommt der Erwerber dieser Verpflichtung nicht nach, so wird ihm vom Vorstand eine Frist von 14 Tagen zur Erfüllung angesetzt. Nach fruchtlosem Ablauf dieser Frist wird der neue Parzelleneigentümer als ausgetreten betrachtet und er geht seiner sämtlichen Rechte am Genossenschaftsvermögen verlustig. Die Statuten datieren vom 21. März 1923. Mitglieder des Vorstandes sind: Jakob Merz, von Beinwil a. See, Baumeister, Präsident; Paul Brönnimann, von Zimmerwald, Vorwalter V. S. E. A., Vizepräsident; Georg Birkensper, von Basel, Architekt, Kassier, und Fritz Plückiger, von Rohrbach, Verbandsbeamter V. S. E. A., Sekretär, alle in Bern. Geschäftsdomicil: Neubrückstrasse 70, Bern.

Bureau Burgdorf

Kaffee und Thee. — 1. Mai. Die Firma U. Schenk-Schär, Kaffee- und Theehändler gros und mit-gros, in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 433 vom 30. Dezember 1901), ist infolge Reduktion des Geschäftsbetriebes erloschen.

Bureau Buren a. A.

19. April. Die Kollektivgesellschaft Ad. Michel & Cie., Ebauchefabrik in Lengnau, mit Sitz in Lengnau (S. H. A. B. Nr. 413 vom 11. Dezember 1901, Seite 1650), Gesellschafter: Adolf Michel und Jean Schwarzenrueb, ist infolge Todes des Gesellschafters Jean Schwarzenrueb und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation ist durchgeführt.

Bureau de Neuveville

Pension de jeunes gens. — 2. Mai. Le chef de la maison Rosalie-Mina Grosjean, à Neuveville, est Rosalie-Mina Grosjean, de Saulces (Moutier), à Neuveville. Pension de jeunes gens. Neuveville, Route du Landron.

Pension de jeunes filles. — 2. Mai. Le chef de la maison Julia Huguélet, à Neuveville, est Demoiselle Julia Huguélet, de Vauffelin (Courtellary), à Neuveville. Pension de jeunes filles.

Bureau de Porrentruy

Enveloppes de lettres. — 3. Mai. Le chef de la maison Joseph Fattet, à Porrentruy, est Joseph Fattet, industriel, originaire de Porrentruy et y domicilié. Fabrication d'enveloppes de lettres.

Bureau Thun

Liegenschaftsagentur. — 1. Mai. Die Firma Ernst Gfeller, in Steffisburg, Liegenschafts-Agentur (S. H. A. B. Nr. 261 vom 14. Oktober 1920, Seite 1962), wird infolge Wegzugs im Handelsregister von Thun gestrichen.

Milch, Käse, Butter. — 1. Mai. Die Firma Jakob Schöni, in Dürrenast, Gemeinde Thun, Milch-, Käse- und Butterhandlung (S. H. A. B. Nr. 51 vom 2. März 1922, Seite 386), ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die nachfolgende Firma «Schöni & Söhne», in Dürrenast, Gemeinde Thun.

Jakob Schöni, Vater, und Walter und Ernst Schöni, Söhne, von Langnau, alle Milchhändler, in Dürrenast, Gemeinde Thun, haben unter der Firma Schöni & Söhne, in Dürrenast, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Mai 1923 beginnt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma Jakob Schöni, in Dürrenast. Milch-, Käse- und Butterhandlung.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Nachtrag zur Publikation betreffend die Genossenschaft unter der Firma: Allgemeine Krankenkasse Teufen, mit Sitz in Teufen (S. H. A. B. Nr. 96 vom 28. April 1923, Seite 843); Mitglied des Vorstandes ist ferner: Christian Juon, Versicherungsbeamter, von Safien (Graubünden), in Teufen, Kassier (neu).

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

Legna e carboni. — 1923. 2 maggio. Titolare della ditta Giovanni Notari, in Cadro, è Giovanni Notari fu Domenico, da ed in Cadro domiciliato. Commercio legna e carboni all'ingrosso ed al dettaglio.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

1923. 20 avril. La Société de Banque Suisse (Schweizerischer Bankverein) (Società di Banca Svizzera) (Swiss Bank Corporation), avec siège social à Bâle, siège d'affaires à Lausanne et agence à Aigle. L'assemblée générale des actionnaires du 23 mars 1923 a élu membres du conseil d'administration: Xavier Castella, directeur général du siège de Londres, de nationalité anglaise, à Londres; Dr. Roger Dollfus, banquier, de Castagnola, à Kiesen près Thoun; Adolphe Vischer-Simonius, commerçant, de et à Bâle. Par contre Rodolphe Vest-Gysin, décédé, ne fait plus partie du conseil d'administration.

Pension-clinique. — 20 avril. Le chef de la maison Aurélie, Bénazet-Régner, est Aurélie-Pauline-Anne, née Régner, veuve de Victor-Auguste Bénazet, d'origine française, domiciliée à Leysin. Exploitation de la Pension-Clinique «La Valerette».

Coiffeur, savonnerie, parfumerie, etc. — 2 mai. La raison Albert Bischoff, à Aigle, salon de coiffure, savonnerie, parfumerie, articles pour fumeurs (F. o. s. du c. du 30 octobre 1920, n° 275, page 2061), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Bureau de Lausanne

Boulangerie, pâtisserie. — 1^{er} mai. Le chef de la maison Billaud, à Lausanne, est Lucien Billaud, de Donneloye, à Lausanne. Boulangerie-pâtisserie; Rue St-François 6, à l'enseigne «Boulangerie de St-François».

Laiterie et charcuterie. — 1^{er} mai. Le chef de la maison Louis Pache, à Lausanne, est Louis Pache, allié Siegenthaler, d'Epalinges, à Lausanne. Laiterie et charcuterie; Avenue de France 2, à l'enseigne «Laiterie de l'Avenue de France».

1^{er} mai. Cercle Neuchâtelois, association ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 4 février 1922). L'assemblée générale du 14 avril 1923 a désigné en qualité de président: Charles-Emile Thomi, de Neuchâtel, employé de bureau, en remplacement de Gaston Fuhrer, dont la signature est radiée, et a confirmé comme secrétaire: Willy Schmitt, de Chaux-de-Fonds, imprimeur (déjà inscrit); les deux à Lausanne.

1^{er} mai. Société anonyme des Poids Publics du Port d'Ouchy, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 30 juillet 1907). Le conseil d'administration est composé de: Emmanuel Bellorini, de Lausanne, entrepreneur, président; Martin Ferraris, d'Italie, entrepreneur, vice-président; ces deux nouveaux, et Charles Gillieron, de Servion, gérant, secrétaire, déjà inscrit, tous à Lausanne. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. Les signatures sociales du président Jules Dentan, démissionnaire, et Ferdinand Baud, décédé, sont radiées.

Bureau d'Orbe

Gypserie, maçonnerie. — 2 mai. La raison E. Martin, successeur de Martin frères, à Vallorbe (F. o. s. du c. du 17 janvier 1905, n° 22, page 85), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Bureau de Vevey

Café-restaurant. — 1^{er} mai. Le chef de la raison Robert Mäder, à Vevey, exploitation du Café du Midi (F. o. s. du c. du 15 juin 1921, n° 149, page 1201), fait inscrire que son genre d'affaires est actuellement: exploitation du «Café-restaurant du Théâtre».

Boucherie-charcuterie. — 1^{er} mai. La raison Emile Ammeter, à Territet, boucherie-charcuterie (F. o. s. du c. du 15 février 1916, n° 38, page 235), est radiée d'office ensuite de décès du titulaire et de faillite de sa succession.

Primeurs. — 1^{er} mai. Le chef de la raison Paul Pedretti, aux Gonnelles, Vevey, marchand primeurs (F. o. s. du c. du 28 novembre 1916, n° 280, page 1798), fait inscrire qu'il a transféré ses locaux et bureau à la Rue de la Madeleine; à Vevey.

Genève — Genève — Ginevra

Charcuterie. — 1923. 1^{er} mai. La raison Armand Belce, charcuterie, à Genève (F. o. s. du c. du 30 juillet 1921, page 1545), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Société immobilière. — 1^{er} mai. La Société Rhône-Helvétique, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 30 juillet 1919, page 1353), a dans son assemblée générale extraordinaire du 27 avril 1923, nommé comme administrateurs, Ernest Métral, professeur médecin-dentiste, de et à Genève, et Madame Félicie Goss, née Chevalier, sans profession, de Genève, aux Eaux-Vives, en remplacement de l'unique administrateur Henri Goss, décédé, dont les pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature de la majorité de ses administrateurs.

Primeurs, etc. — 1^{er} mai. Le chef de la maison Anne Bérout-Carria, à Genève, est Madame Anne Bérout, née Dugas (ci-devant Veuve Carria), de nationalité française, domiciliée à Genève. La maison a repris l'actif et le passif de «Basset et Carria», à Genève (F. o. s. du c. du 28 octobre 1910, page 1862). Commerce de primeurs, fruits et légumes. 19, Rue de Lausanne.

Bidg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Isorizioni

N° 53904. — 26 mars 1923, 8 h.

Redard & Cie., fabrication et commerce, Morges (Suisse).

Thés et cafés.



(Transmission du n° 29805 de l'ancienne maison du même nom).

N° 53905. — 26 mars 1923, 8 h.

Redard & Cie., fabrication et commerce,
Morges (Suisse).

Thés et cafés.



(Transmission du n° 29806 de l'ancienne maison du même nom).

N° 53906. — 26 mars 1923, 8 h.

Redard & Cie., fabrication et commerce,
Morges (Suisse).

Pétrole, emballages, bidons, fûts pour pétrole.



(Transmission du n° 32162 de l'ancienne maison du même nom).

N° 53907. — 26 mars 1923, 8 h.

Redard & Cie., fabrication et commerce,
Morges (Suisse).Produits de lessivage, lessives, savons, dentifrices en pâte, poudre et liquide,
produits à polir les métaux, cirages et crèmes pour souliers et cuirs.**OXYPHENIX**

(Transmission du n° 42895 de l'ancienne maison du même nom).

N° 53908. — 26 mars 1923, 8 h.

Redard & Cie., fabrication et commerce,
Morges (Suisse).Produits de lessivage, lessives, savons, dentifrices en pâte, poudre et liquide,
produits à polir les métaux, cirages et crèmes pour souliers et cuirs.

(Transmission du n° 42896 de l'ancienne maison du même nom).

N° 53909. — 26 mars 1923, 8 h.

Redard & Cie., fabrication et commerce,
Morges (Suisse).Produits de lessivage, lessives, savons, dentifrices en pâte, poudre et liquide,
produits à polir les métaux, cirages et crèmes pour souliers et cuirs.**SABLOPHENIX**

(Transmission du n° 42897 de l'ancienne maison du même nom).

N° 53910. — 26 mars 1923, 8 h.

Redard & Cie., fabrication et commerce,
Morges (Suisse).Produits de lessivage, lessives, savons, dentifrices en pâte, poudre et liquide,
produits à polir les métaux, cirages et crèmes pour souliers et cuirs.

(Transmission du n° 42898 de l'ancienne maison du même nom).

N° 53911. — 28 mars 1923, 12 h.

Redard & Cie., fabrication et commerce,
Morges (Suisse).Produits dentifrices (eaux, pâtes, poudres, etc.), produits à entretenir et polir
les métaux, le bois, la pierre, le cuir, les tissus, etc., cirage et crème pour
chaussures.**PHÉNIX
PHOENIX
FENICE**

(Transmission du n° 43194 de l'ancienne maison du même nom).

N° 53912. — 28 mars 1923, 12 h.

Redard & Cie., fabrication,
Morges (Suisse).

Produits de lessivage, lessives et savons.

LESSIVE REDARD

(Transmission du n° 43751 de l'ancienne maison du même nom).

N° 53913. — 28 mars 1923, 12 h.

Redard & Cie., fabrication,
Morges (Suisse).

Produits de lessivage, lessives et savons.



(Transmission du n° 43752 de l'ancienne maison du même nom).

Nr. 53914. — 27. März 1923, 8 Uhr.

Villiger Söhne, Fabrikation,
Pfeffikon (Luzern, Schweiz).

Tabakfabrikate jeder Art.

Fässli-Kiel

Schweizerische Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft in Bern

Aktiva

Bilanz pro 1. Juli 1922

Passiva

Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
2,408,911	31	Depots bei Banken.	Reservfonds	13,074,216	40
12,156,595	—	Wertschriften.	Reserve für schwebende Schäden:		
3,085,650	—	Hypothekarische Anlagen:	a) der Feuerversicherung	1,822,472	—
891,128	60	Darlehen.	b) Mietzinsverlustversicherung	140	—
6,260	35	Kassabestand.	c) Einbruchdiebstahlversicherung	81,000	—
1	—	Mobiliar.	Reserve für vorausbezahlte Beiträge:		
425,000	—	Immobilien.	a) der Feuerversicherung	1,328,360	30
2,133,695	80	Debitoren.	b) Betriebsverlustversicherung	2,488	95
2,178,469	—	Reserveanteile der Rückvers.-Gesellschaften.	c) Mietzinsverlustversicherung	374	90
			d) Einbruchdiebstahlversicherung	179,098	20
			Rückversicherungsreserve	5,100,355	67
			Rückversicherungsreserve: Schadenreserve	250,000	—
			Guthaben der eidg. Stempelverwaltung	99,159	75
			Reserve für Einbruchdiebstahlversicherung	100,000	—
			Reserve für Steuern	250,000	—
			Ausserordentliche Reserve	300,000	—
			Abzuführende Beträge	43,736	15
			Vortrag auf neue Rechnung	654,308	74
23,285,711	06			23,285,711	06

Bern, den 25. April 1923.

Der Direktor: GYGER.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale

Grèce

(Rapport du Consulat de Suisse à Athènes sur l'année 1922).

1.

L'incertitude de la situation générale, avec toutes ses conséquences, et particulièrement les fluctuations des changes ont provoqué une stagnation des affaires durant toute l'année 1922. Les commerçants se sont montrés réservés, tenant surtout à ne pas diminuer leurs stocks tant qu'ils n'ont pas la certitude que la conclusion de la paix leur permettra de procéder à de nouvelles commandes à l'étranger, ni que la stabilité des cours de change leur évitera de nouvelles hausses.

Les nouvelles commandes à l'étranger, surtout pendant le mois de décembre, furent minimes, ce qui est surtout dû à la nouvelle augmentation des taxes douanières de 80 % environ.

Néanmoins, d'après les données officielles, de grandes quantités de marchandises furent importées en décembre à la suite d'importantes commandes passées en octobre et novembre, aussitôt après l'abolition du Consortium des banques. Toutefois, bon nombre de ces commandes reste en souffrance.

Le commerce d'exportation eut peu d'activité en raison, premièrement, des mesures restrictives prises à l'égard du change et notamment de la mainmise par l'Etat sur une partie du change provenant des produits exportés.

Change. Les relevés du change en 1921 et 1922 attestent la baisse constante de la drachme, qu'aucune des mesures gouvernementales n'est parvenue à enrayer.

La principale de ces mesures, le « consortium » dont nous avons relaté la formation ainsi que l'objet et décrit les phases successives, a dû, malgré les restrictions de plus en plus grandes qu'il a apportées aux opérations du change, inscrire, à la date du 1^{er} décembre 1922, le cours de 1515.— pour 100 francs suisses, alors qu'il avait pu débuter, le 1^{er} janvier 1922, avec le cours de 451.37.

Les premières ressources de ce « consortium » ont été, au surplus, rapidement épuisées et il a fallu lui constituer un nouveau capital de £ 1,335,000, auquel les banques, autres que la Banque Nationale de Grèce, ont souscrit avec beaucoup de difficultés, l'opportunité, au point de vue économique, du maintien de cet organisme ne leur apparaissant nullement.

Les conditions de fonctionnement du consortium, telles que nous les avons exposées en détail dans nos différents rapports, sont demeurées à peu près les mêmes; il ne pouvait d'ailleurs en être autrement, car les mesures déjà prises étaient suffisamment sévères.

Malgré la nouvelle émission de 600 millions de papier monnaie, la situation en Grèce, au point de vue du change, n'a pu changer. Il y a lieu d'attribuer cet état de choses d'abord au fait que la nouvelle émission de billets de banque avait été déjà escomptée sur le marché, provoquant, vers le milieu de la deuxième quinzaine de décembre, la hausse de la livre jusqu'à 420 drachmes, puis à la réserve des commerçants se traduisant par une diminution de la demande de change et, aussi, aux mesures prises par le gouvernement, mesures dont l'application a inspiré confiance en la capacité économique du pays, la prompte restauration des finances, l'augmentation de ses ressources et une meilleure tenue de la monnaie nationale. Ainsi, à la fin de l'année 1922, la crise du change a marqué un temps d'arrêt.

En vertu du régime actuel, les négociants doivent, d'une façon générale, céder au gouvernement, à la parité de la livre sterling évaluée à Drs. 155.—, 40 % du change provenant de leurs exportations, 60 % seulement de ce change leur étant honorié aux cours effectivement pratiqués. Pour certains produits, les cours effectivement pratiqués ne seront appliqués qu'à une plus faible fraction de change, soit 20 % pour les raisins secs, 25 % pour les soies, les cocons et les cuirs tannés, 35 % pour les figues, les olives et les huiles (excepté les huiles climiquement pures), 20 % pour les tabacs de Xanthi et de Cavalla, 35 % pour les tabacs d'Agrinion et les autres tabacs de Macédoine et 50 % pour ceux d'autres qualités.

D'autre part, en vertu d'une disposition du décret-loi en cause, certains produits peuvent être exemptés, sur l'avis conforme d'un comité consultatif, du prélèvement précité des 40 % de leur change. C'est ainsi qu'en décembre, le Ministre de l'Economie nationale a exempté de la dite mesure les produits de la ferronnerie et de l'industrie cotonnière du pays, les laines, les engrais chimiques, les savons aromatiques, la parfumerie fabriquée en Grèce, les cigarettes, l'essence de térébenthine, les produits de la verrerie nationale, ainsi que ceux des autres industries grecques (excepté le savon pour lequel la proportion de change à céder au gouvernement est de 20 %), les minéraux et les produits minéraux en général, la réglisse, les graines de vers à soie et les boyaux de bœuf. De même, il a été décidé que pour les produits de la chapellerie, le change à céder au gouvernement sur la base du cours de Drs. 155.— la livre sterling sera de 20 % et pour les conserves de tomates de 15 %.

Enfin, le Ministère de l'Economie nationale a autorisé, en décembre dernier, l'exportation des produits grecs dans les pays à change déprécié contre l'importation en Grèce de produits dits du pays pour un montant égal de change.

Finances publiques. Les mesures dont l'application a commencé depuis l'année dernière dénotent la ferme intention du gouvernement de restaurer rapidement les finances publiques de la Grèce. Le programme de restauration économique s'est traduit par la suppression de tout poste et de toute dépense non indispensables, le gouvernement espérant arriver par là à une diminution importante des dépenses ordinaires du budget; d'autre part, il a été déjà institué de nouveaux impôts que les contribuables ont acquittés sans difficultés, faisant preuve, ainsi, d'une faculté de paiement qu'ils ne paraissent pas posséder autrefois.

Les services compétents du Ministère des Finances évaluent l'augmentation des recettes budgétaires devant provenir de ces impositions à 500 millions de drachmes par an. Si l'on tient compte du produit d'une nouvelle catégorie d'impôts encore à l'étude, ainsi que de la suppression des postes et dépenses non indispensables et enfin de la modification du système d'application et de perception des impôts, modification qui aura pour conséquence, espère-t-on, l'élimination des arriérés, on est amené à augurer que le déficit budgétaire de 600 millions de l'exercice 1922 sera comblé en 1923.

Profit légal des commerçants. A la suite de la dernière baisse de la drachme et du nouveau renchérissement des diverses marchandises dépassant de beaucoup cette baisse, le gouvernement a été amené à promulguer, récemment, un décret législatif prévoyant l'établissement de tarifs, pour presque toutes les marchandises, et rendant possible la poursuite de la spéculation illicite.

Il est institué par ce décret, au siège de chaque Tribunal de première instance, une commission de cinq membres composée de fonctionnaires administratifs et judiciaires assistés de représentants des commerçants et des diverses professions à l'effet de se prononcer, chaque fois, sur l'opportunité qu'il y aurait de tarifier les articles de première nécessité et, le cas échéant, sur les tarifs eux-mêmes.

En ce qui concerne la tarification des marchandises importées de l'étranger, chaque commission devra prendre en considération le prix de ces marchandises sur le marché international, en faisant état des frais d'assurance, de manipulation, ainsi que de transport, et statuera en prenant pour base la moyenne du cours du change de la semaine qui a précédé la détermination du tarif. Bien entendu, il est ainsi alloué aux commerçants un profit légal qu'ils ne pourront en aucun cas dépasser. Les décisions des commissions seront irrévocables. Les tarifs seront publiés aussitôt et seront mis immédiatement en vigueur dans l'arrondissement où ils seront édictés.

Pour les marchandises non tarifées, le décret n'en dispose pas moins que le commerçant pourra être poursuivi pour spéculation illicite. Un conseil d'enquête extra-judiciaire, institué par une clause spéciale du décret, prononcera si et dans quelle mesure le profit licite a été dépassé par le commerçant.

De lourdes pénalités sont édictées contre les contrevenants aux dispositions du décret. Elles consistent en de fortes amendes, l'emprisonnement, la confiscation de la marchandise, la fermeture de la maison du commerçant pour un délai déterminé et, en certains cas, la cession du fonds de commerce à un tiers qui en continuera l'exploitation pour compte de l'ayant droit.

La hausse constatée sur les divers articles en Grèce au cours de ce dernier trimestre est de 80—110 % pour les marchandises importées et de 50—80 % pour les produits du pays.

Production d'huile d'olives. La production de l'année 1922 est évaluée à 72,000,000 ocques (92,160,000 kg). Les disponibilités en huile pour 1923 se présentent comme suit: stock ancien 26,000,000 ocques, récolte de 1922: 72,000,000. Total 98 millions. Si l'on estime la consommation en 1923 à 58 millions (l'augmentation du fait de la présence des réfugiés étant prise en considération), il restera un excédent de 40 millions pour 1924.

A cette quantité on doit ajouter la récolte de 1923 qui sera faible à l'exception de celle de Corfou, qui égalera celle de 1922, car les bonnes années de récolte d'huile alternent avec les mauvaises. La récolte de 1923 est donc escomptée à 30—35 millions, égale à celle de 1922 qui fut de 35 millions. Nous arrivons ainsi au chiffre total de 75 millions, quantité qui dépasse la consommation locale.

Il est à noter que jusqu'à aujourd'hui, toute la récolte de 1922 n'a pas encore passé au pressoir, étant donné que dans plusieurs provinces cette opération se fait progressivement et se prolonge jusqu'au printemps.

Ainsi le cinquième de la récolte seulement ayant été pressé, soit 15 millions d'ocques, cette quantité, plus le stock des récoltes antérieures à 1922, donne comme stock global se trouvant actuellement en Grèce 41 millions d'ocques.

Vins. La production des vins grecs a été cette année inférieure en qualité à celle de l'année dernière et inférieure aussi à la quantité normale. Ce fait

est dû à la vague du vent « liva » (siroco) qui a soufflé au mois de juillet, détruisant une grande partie de la récolte du raisin. La production normale du vin pour la Grèce — Vieille et Nouvelle — atteint ordinairement 3—3½ millions d'hectolitres. Cette année elle n'a été que de 2 millions d'hectolitres.

En conséquence, l'exportation des vins grecs ne sera pas importante cette année, la demande étant d'ailleurs grande dans le pays même. Les prix des vins s'en ressentent naturellement. Aussi ont-ils doublé cette année. Le moût a été vendu à Drs. 3—3.40 la « botza » (l'outre) = 5,12 kg.

Les prix pour la consommation intérieure sont les suivants: Vins d'Attique (Marco) Drs. 2.40 l'ocque. Vins de raisins de Vrahati, Leucade, Paros, Kimi, Vathia, Chalkis, Crète, etc., Drs. 1.60 l'ocque.

Malheureusement il n'y a pas de statistique détaillée de la production des vins de chaque province. On sait seulement que la récolte d'Attique a été en 1921 de 5,500,000 ocques.

Abrechnungstellen der Nationalbank — Chambres de compensation de la Banque Nationale (Basel, Bern, La Chaux-de-Fonds, Genève, Lausanne, Neuchâtel, St. Gallen und Zürich)

	1922	1923	
	Fr.	Fr.	
Januar	825,590,425.70	821,539,988.28	Janvier
Februar	868,963,362.08	828,087,872.08	Février
März	821,569,458.88	871,443,502.40	Mars
April	690,012,714.24	957,649,594.45	Avril
Mai	893,048,662.76	—	Mai
Juni	857,375,309.67	—	Juin
Juli	821,036,890.88	—	Juillet
August	701,977,327.47	—	Août
September	735,961,428.30	—	Septembre
Oktober	1,097,114,201.44	—	Octobre
November	1,087,474,914.25	—	Novembre
Dezember	901,102,509.76	—	Décembre
Januar/April	8,206,135,960.85	3,473,720,452.11	Janvier/Avril
Ganzes Jahr 1922	10,281,227,189.88	—	Année 1922

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS A. G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS S. A.

Lugano Hotel Victoria au Lac

am Landungsplatze Paradiso. Neuester Komfort, wie Appartements mit Bad und Zimmer mit fließendem Wasser. Autobus am Bahnhof. Pension von Fr. 12 an.
C. Janett-Tanner, Bes.

VERTIKAL-
BRIEFABLAGEN
KARTOTHEKEN



FÜRER
MÜNSTERHOF 13

Rhätische Werke für Elektrizität Aktiengesellschaft Thusis

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der am **18. Mai 1923, 14 Uhr, im Posthotel in Thusis** stattfindenden

III. ordentlichen Generalversammlung

gezielmäßig eingeladen. Die Verhandlungsgegenstände sind folgende:

1. Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1922.
2. Abnahme der Jahresrechnung, Entgegennahme des Revisorenberichtes und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Rechnungsjahr 1923.

Gemäss Artikel 10 unserer Statuten haben die Herren Aktionäre zur Teilnahme an der Generalversammlung ihre Titel wenigstens 5 Tage vor dem Versammlungstermin bei der Gesellschaftskasse oder bei einer der nachstehenden Stellen zu hinterlegen:

Motor A.-G., Baden,
Schweizerische Eisenbahnbank, Basel,
Bankhaus A. Sarasin & Cie., Basel,
Elektrizitätswerk Lonza A.-G., Basel.

Sie erhalten dagegen eine auf den Namen lautende Zutrittskarte.

Der Jahresbericht mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung pro 31. Dezember 1922 liegt vom 10. Mai 1923 an zur Einsicht der Aktionäre an den vorstehend genannten Stellen auf.

Diejenigen Aktionäre, welche sich durch einen andern an der Generalversammlung teilnehmenden Aktionär vertreten lassen wollen, haben ihre Zutrittskarte mit einer schriftlichen Vollmacht zu versehen. Eine Vertretung durch andere Personen als durch Aktionäre ist nicht zulässig. Jede Aktie gibt das Recht auf eine Stimme. (598 Ch.) 1263

Thusis, den 28. April 1923.

Der Verwaltungsrat.

Aktiengesellschaft Hotel Rigi-Kaltbad

Einladung zur ordentlichen und ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf **Dienstag, den 15. Mai 1923, nachmittags 3½ Uhr im Sitzungssaal der Schweiz. Kreditanstalt Luzern**

TAGESORDNUNG DER ORDENTLICHEN GENERALVERSAMMLUNG:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes pro 1922/23 und des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
2. Beschlussfassung über die Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über Abänderung des Grundkapitals und Konstatierung der Einbezahlung des neuen Aktienkapitals, sowie damit verbundene Statutenänderung (§ 2). (1293 (2777) Lz)

Zur Teilnahme und Stimmabgabe an der ordentlichen Generalversammlung sind die alten und neuen Aktionäre berechtigt.

TAGESORDNUNG DER AUSSERORDENTLICHEN GENERALVERSAMMLUNG:

(im Anschluss an die ordentliche)

1. Änderung der Statuten.
2. Wahl: a) des Verwaltungsrates; b) der Kontrollstelle.

Zur Teilnahme und Stimmabgabe an der ausserordentlichen Generalversammlung sind die neuen Aktionäre berechtigt.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht, sowie der Entwurf der neuen Statuten liegen von Montag, den 7. Mai, an auf dem Wertschriftenbureau der Schweiz. Kreditanstalt, Luzern, zur Einsicht der HH. Aktionäre auf. Zutrittskarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis Montag, den 14. Mai, nachmittags 3 Uhr, bezogen werden: in Luzern: bei der Schweiz. Kreditanstalt; in Zürich: bei F. Graf-Staub, Bäregasse 20; in Bern: bei der Spar- & Leihkasse.

Der Verwaltungsrat.

Anglo-Continental & International Offices (Swiss Branch) S.A.

MM. les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** pour le mardi 22 mai 1923, à 4 heures après-midi, au siège social, Avenue de la Gare 23, Lausanne. Ordre du jour: Opérations statutaires. (11981 L.) 1295

MM. les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale extraordinaire** pour le mardi 22 mai 1923, à 4½ heures après-midi, au siège social. Ordre du jour: Ratification de la convention du 14 avril 1923. Dissolution de la société.

TOPFREINIGER TRIO



TOPFREINIGER-FABRIK
UND
PUTZTUCHWEBEREI
DREISPITZ
LEOR HERB * BASEL

2 kleine, feuersichere

Kassenschranke

und ein grosser eiserner
Rolladenschrank für
Bücher, Akten etc. werden
sehr billig abgegeben.

Markwälder & Cie. St. Gallen

Stellung in Montreux

findet man am schnellsten und sichersten durch Veröffentlichung des Gesuches in der „Feuille d'Avis de Montreux“ und in dem „Journal et Liste des Elargisseurs de Montreux“.

PERDU Carnet d'Epargne

du Crédit Suisse à Genève, au nom de **C. Daubenton-Sestlé** portant le n° 2030. La personne qui l'a trouvée est priée de le rapporter, rue de Carouge 57, 2^e étage d., Genève. 1272

Rotacopie
BASEL

JEAN STEINER & CO. GENERAL-VERTRETER FÜR DIE SCHWEIZ

Nichtigerklärung

Die Sparhefte Nr. 186567 der Kantonalbank von Bern, in Bern, lautend auf den Namen des Herrn Joh. Walther, von Wohlen, Landwirt, Belpberg, von Fr. 2000 und Nr. 191630 der Kantonalbank von Bern, in Bern, lautend auf den Namen Kurt Walther, geb. 1922, des Joh. von Wohlen, Bifang, Belpberg, von Fr. 25, werden vermisst.

Der Unterzeichnete, für sich und seinen minderjährigen Sohn, wird die Sparhefte gemäss Art. 90 O.R. entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber der Sparhefte diese nicht binnen sechs Monaten bei der Kantonalbank von Bern, in Bern, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Bern, den 3. Mai 1923.

Joh. Walther.

Klubmöbel und Büreaumöbel

alles kurante und erstklassige Ware, werden zu günstigen Preisen abgegeben. Beste Gelegenheit. Anfragen unter Chiffre H. A. B. 1258 befördert die Publicitas Bern.

Kündigung

Die **Hypothekarkasse des Kantons Bern**, als Rechtsnachfolgerin der durch Dekret des Grossen Rates vom 31. Mai 1877 aufgehobenen Dienstenzinskasse des Kantons Bern, schuldet laut:

1. Sparheft Nr. 21310 der Verlassenschaft Ramiger, Fr. 3720.05;
2. Sparheft Nr. 21311 der Frau Magdalena Wettach-Brügger, von Frutigen, in Amerika, Fr. 234.95;
3. Sparheft Nr. 21355 dem Johann Akermann alliié Krähenbühl, Landsass, Fr. 4756.55;
4. Sparheft Nr. 21356 der Erbschaft des Johann Wettstein, bei Lehen bernischer Landsass, Fr. 1430.90;
5. Sparheft Nr. 21357 der Frau Katharina Dähler geb. Sam, Christian Gottliebs Ehefrau, bernische Landsassin, Fr. 3211.50;
6. Schuldschein auf die Dienstenzinskasse des Kantons Bern, Nr. 16687 der Verlassenschaft de Zéles als Anteil aus dem Vermächtnis des Ch. de Zéles, Fr. 5591.55;
7. Schuldschein auf die Dienstenzinskasse des Kantons Bern, Nr. 16694 der Verlassenschaft de Zéles, Fr. 15,239.20;

alles Wert 31. Dezember 1922.

Da das Domizil der Gläubiger unbekannt ist und auf diesen Sparheften und Schuldscheinen seit Jahrzehnten kein Verkehr stattgefunden hat, werden diese Guthaben hiermit auf **1. September 1923** zur Rückzahlung gekündigt. Mit der Fälligkeit hört die Verzinsung auf.

Bern, den 27. April 1923.

Hypothekarkasse des Kantons Bern:
Wys.